

Výročná správa

Annual Report

2015

Liga proti rakovine SR
League Against Cancer in Slovakia



Liga proti rakovine, založená v r. 1990, člen Európskej asociácie lín proti rakovine (ECL) a člen Únie pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) je nezávislá, nepolitická, mimovládna charitatívna organizácia registrovaná na Slovensku ako občianske združenie. Je riadená Generálnou radou. V rámci svojej činnosti sa zapája do programu kontroly rakoviny smerom k jej prevencii, včasnému zisteniu, liečbe, starostlivosti a výskumu v spolupráci s odborníkmi v onkológii a zainteresovanými partnermi doma i v zahraničí.

The League against Cancer, founded in 1990, member of the European Association of Cancer Leagues (ECL) and member of the Union for International Cancer Control (UICC) is an independent, non-political, non-governmental charitable organisation registered in Slovakia as the civic association. Governed by the General Board it is engaged in cancer control programme directed to prevention, early detection, treatment, care and research in collaboration with cancer professionals, and other concerned partners at home and abroad.

**Liga proti rakovine**

Brestová 6
821 02 Bratislava
Tel.: +421 2 5292 1735
Fax: +421 2 2081 2047
E-mail: lpr@lpr.sk
Web: www.lpr.sk

Bankový účet/Bank account: VÚB-Bratislava - mesto, a.s.
Č. účtu/Account number SK65 0200 0000 0001 0483 2012

OBSAH/CONTENT

Príhovor/Foreword	3
Informácie, výchova, prevencia / Information, Education, Prevention	5
Medzinárodná informačná a výchovná činnosť /International Information and Education Action	7
Podpora medicínskych a výskumných projektov/Support to Medical and Research Projects	8
Podpora paliatívnej a hospicovej starostlivosti/Support tp Palliative and Hospice Care	9
Komplexná onkologická rehabilitácia/Comprehensive Cancer Rehabilitation	9
19. Deň narcisov/19 th Daffodil Day	13
Použitie výnosu z 19. ročníka Dňa narcisov/ Allocation of the 19 th Daffodil Day 2014 net income	14
Mimoriadne udalosti/Special Events	16
Organizačné jednotky LPR/LAC Organisational Units	19
Medzinárodná spolupráca/International Links	19
Finančná správa/Financial Statement	21
Správa audítora/Auditor's Report	28
Organizácia/Organisation	29

PRÍHOVOR

Po 25 rokoch pôsobenia Ligy proti rakovine, v ktorom všetko úsilie smerovalo k zmierneniu bremena rakoviny môžeme s uspokojením konštatovať, že sme pre tento cieľ našli u našej verejnosti veľké porozumenie. Vďaka mnohým našim podporovateľom, partnerom a tisícom dobrovoľníkov na celom Slovensku dosiahli sme v mnohých oblastiach boja proti rakovine povzbudivé výsledky. Smerovali k prevencii a včasnému zisteniu rakoviny, k pokroku v liečbe a vo výskume, ale predovšetkým k zlepšeniu kvality života prežívajúcich a s rakovinou žijúcich ľudí, aby sa mohli podľa možnosti vrátiť do normálneho života.

V priebehu rokov si LPR získala stále väčšie uznanie a dôveru, a stala sa postupne dôležitým partnerom štátnej zdravotnej správy. Veľmi nás teší, že naša práca predstavuje aktívnu silu v riešení najzávažnejších problémov súvisiacich s rakovinou, a ako významná organizácia zapojená do programu kontroly na Slovensku má v zahraničí veľmi dobré meno.

Zdroje, ktoré mala LPR v r. 2015 k dispozícii sa použili tak, aby finančná pomoc išla tam, kde bola najviac potrebná. Podporili sme mnohé klinické a výskumné projekty k dosiahnutiu pokroku najmä v oblastiach orientovaných na pacienta. Do programu Informácie a výchova, ktorý je dôležitým nástrojom pre zníženie incidencie a mortality, sa výčlenila podstatná čiastka peňazí na podporu špeciálnych projektov, ku ktorým patrí aj kampaň na propagovanie významu Európskeho kódexu proti rakovine. Cieľovou skupinou v tomto programe je mládež, a preto každoročne podporujeme vyučovanie nepovinného predmetu Onkologická výchova, ktorá je už dlhoročne plne finančovaná zo zdrojov LPR. Psychosociálna podpora a onkologická rehabilitácia sa stali prioritou nášho záujmu, pretože pomoc v tejto oblasti sa stáva stále viac a viac potrebnou.



FOREWORD

During the 25-year history of the League against Cancer our efforts have focused on how to decrease the cancer burden, and now we can say with satisfaction that these were well received by our public. Thanks to many supporters, partners and thousands of volunteers throughout Slovakia, encouraging achievements were attained in several areas of the fight against cancer. These were aimed at preventing cancer, detecting cancer as early as possible, helping progress in treatment and research, and above all bettering the quality of life for surviving patients and patients living with cancer and their families, so that they can regain as normal a life as possible.

Over the years the LAC has continued to grow in stature and public respect and has gradually become an important partner to public health. We are justly proud that our work is a very active force addressing cancer-related problems on the most advanced lines. As Slovakia's leading cancer-combating organisation, we have gained a very good international reputation.

In 2015 the resources which the LAC had at its disposal were used to ensure that areas most in need of support received financial aid. Several clinical and research projects were supported to help progress in the field of patient-orientated measures. Since we regard cancer information and public education as important tools in reducing cancer incidence and mortality, financial support went to special projects, including the campaign for promotion of the European Code against Cancer. As the youth are an important target group, extra funds were granted to the Cancer Education at Schools project, which has been completely financed by the LAC for some years. High priority was given to psychosocial support and cancer rehabilitation, as they have become more and more important. LAC has continued in cooperation with international organisations, to maintain active contact with other countries in Europe and in the world,

LPR pokračuje v spolupráci s medzinárodnými organizáciami, aby udržala aktívny kontakt s inými štátmi v Európe a vo svete, čo umožňuje rýchlejší prístup k novým informáciám, novým iniciatívam a projektom a veľmi pomáha pri tvorbe národných onkologických plánov. Rada by som sa podakovala všetkým na celom Slovensku za ich pozitívnu podporu, spoluprácu a obetavé úsilie smerujúce k dosiahnutiu lepšej budúcnosti bez obáv z rakoviny.

enabling quicker access to updated information on cancer, new initiatives and cancer projects in other countries, which help those working on national plans of action.

I would like to thank all contributors around the country for their positive support, cooperation, enthusiastic work and efforts, in anticipation of a better, cancer-free future.



Eva Siracká
prezidentka Ligy proti rakovine
President of the League against Cancer

INFORMÁCIE, VÝCHOVA, PREVENCIA

Prevencia je jednou z najúčinnejších súčasťí stratégie kontroly rakoviny. Dôležitým prvkom preventívneho programu je poskytovanie informácií a cieľená výchova, aby ľudia vedeli čo treba robiť, ako to robiť a prečo to robiť. Informačné a výchovné aktivity v r. 2015 boli rôzneho druhu, aby oslovovali celú verejnosť. Média, kampane, rozdávanie informačných materiálov, semináre, workshopy či prednášky sú veľmi účinnými nástrojmi v úsilí znížiť výskyt a úmrtie na rakovinu. Webová stránka LPR sa stále dopĺňuje informáciami o aktuálnej činnosti. LPR facebook je veľmi aktívny, slúži ako platforma pre diskusiu a odpovede na otázky a má toho času okolo 47 000 fanúšikov.

Onkologická výchova v školách

Mladí ľudia sú dôležitou cieľovou skupinou, pretože ich vedomosti o príčinách vzniku rakoviny a spôsobe ako sa riziku vyhnúť, môžu formovať celý ich budúci život. Pravidelné workshopy pre učiteľov a študentov, ktoré sú súčasťou tohto projektu, ktorý LPR dlhodobo kompletne finančuje zo svojich zdrojov, sa konajú 2 krát do roka a prinášajú nové myšlienky a návrhy. V r. 2015 sa uskutočnili dva workshopy a v ich priebehu sa študenti zúčastnili na dvoch zaujímavých podujatiach – v júni na Pochode proti rakovine prsníka a v októbri na kampani Európskeho týždňa proti rakovine s tradičným Dňom jabĺk. Študenti zo škôl z celého Slovenska sa stali pravidelnými zanietenými dobrovoľníkmi, ktorí majú veľký podiel na úspešnom Dni narcisov a na rôznych kampaniach.

Linka pomoci a poradenská služba

Dlhoročné skúsenosti ukázali, ako dôležité sú informácie a rady, ktoré poskytuje profesionálny tím lekárov špecializovaných v onkológii, psychológov a sociálnych pracovníkov. Táto služba je prístupná nielen pre pacientov a ich príbuzných, ale i pre širokú verejnosť.

V r. 2015 sme opäť zaznamenali zvýšený záujem o tieto služby. Pacienti veľmi často potrebujú vysvetlenie rôznych informácií z mnohých zdrojov, najmä z internetu. Kontakt s ľuďmi, ktorí potrebujú informácie, rady a pomoc sa uskutočňuje viacerými spôsobmi – telefónom, e-mai-

INFORMATION, EDUCATION, PREVENTION

Prevention is one of the most effective parts of cancer control strategy. A core element in the prevention programme is provision of information and education, to focus people's attention on what to do, how to do it and why to do it.

Information and education activities in 2015 were varied and adjusted to the entire population. Extensive use of media campaigns, provision of informative material, seminars, workshops and lectures are used in

the effort to reduce cancer. Our Facebook page has been very active, serving as a platform for discussion and answering questions, and has had around 47,000 fans.



Cancer Education at Schools

Young people are an important target group, as their knowledge about cancer-preventable causes and about the ways of avoiding risk may shape their future life. Regular workshops organised annually for teachers and students, as part of a project financed completely from

LAC sources, produce new ideas and proposals. Two workshops held in 2015 were completed by attendance of the students at two interesting events: the Breast Cancer Awareness March in June and the European Cancer Week Campaign, connected with the traditional Apple Day. Students from schools across the country have become permanent enthusiastic volunteers, contributing mainly to the successful Daffodil Day fundraising and to other campaigns.

Helpline and Counselling Service

Experience over the years has shown how important is the information and advice provided by the professional team of doctors specialising in oncology, psychologists and social workers. This service is at the disposal of patients and their relatives and the general public also.

In 2015 we have again noted increasing interest in this service. Patients very often need explanation of conflicting medical information from various sources, mainly from the internet. Contact with those who need information, advice and support, mediated through various forms

lom, korešpondenciou osobnými návštěvami, webovou stránkou. To nám pomáha dozvedieť sa viac o ich potrebách a prianiach, ale aj o náBORoch týkajúcich sa starostlivosti o pacientov.

Publikácie

Každý rok vydávame a bezplatne rozdávame niekoľko tisíc brožúr a letákov s rôznymi témami. Veľa úsilia a financií investujeme na zvýšenie vedomostí o význame prevencie a včasného zistenia rakoviny, ako aj na doplnenie a aktualizovanie publikácií rôzneho druhu, aby splňali požiadavky a priania pacientov a ich príbuzných. Vydali sme publikáciu „Ked' ochorie dieťa“, ktorá poskytuje dôležité informácie o zhoubných nádorových chorobách u detí a rady pre ich rodičov. Jej zámerom je dať rodičom návod, ako zvládať ťažkú situáciu a pomáhať im v porozumení rôznych spôsobov liečby, jej vedľajších príznakov i v hľadaní cest, ako sa s chorobou vyrovnáť.



La Speranza

Časopis Ligy proti rakovine, ktorý vychádza a bezplatne sa distribuuje 4-5 krát do roka, je určený pre komunikáciu s pacientmi a medzi pacientmi. Dáva priestor pre výmenu nových nápadov a skúseností a pre užitočné rady od lekárov, špecialistov v onkológii a v iných príbuzných disciplínach. Každý, kto sa chce podeliť o skúsenosti a poradiť sa, má možnosť kontaktu na mailovej adrese magazin@lpr.sk.



of communication including telephone, e-mail, correspondence, and visits to our website, helps us to learn more about the needs and wishes and also about their opinion relating to patients' care.

Publications

Every year tens thousands of brochures and leaflets on various topics are produced and distributed free of charge. Great efforts and large amounts of money are invested in heightening awareness about prevention and early cancer detection and updating and modernising cancer disease publications to reflect the requirements and wishes of patients and relatives. A new publication "When the child falls ill", providing important information on childhood malignant diseases and advice for child cancer patients' parents, has been prepared for editing. It is designed to instruct the parents on how to behave in difficult situations and to help them understand various treatment modalities, side effects and different ways of coping, both for children and family members.

La Speranza

The magazine of the League against cancer, distributed 4-5 times a year free of charge, serves for communication with and among patients, and the general public also. It offers space for exchanging ideas and experiences and for helpful advice from specialists in oncology and other cancer-related disciplines. Anybody who wants to share experiences and offer good advice may contact the email address magazine@lpr.sk

MEDZINÁRODNÁ INFORMAČNÁ A VÝCHOVNÁ ČINNOSŤ

Svetový deň proti rakovine a Európsky týždeň proti rakovine

Sú cestou k šíreniu informácií a účinnej výchovy a príležitosťou zdôrazniť ako je potrebné, aby sa boj proti rakovine stal globálnou prioritou. Spolupráca s Úniou pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) a s Európskou asociáciou lág proti rakovine (ECL) nám pomáha pri príprave národných aktivít a kampaní.

Svetový deň proti rakovine – 4. február

V r. 2015 cieľom posolstva Európskeho dňa proti rakovine „Nie bez nás“ bolo, že zmiernenie bremena rakoviny sa dá dosiahnuť zmobilizovaním celej verejnosti, zainteresovaných odborníkov, politických činiteľov a cielenými investíciami. Už tradične sme vyzvali školy zapojené do projektu Onkologická výchova v školách a pridružené zložky Ligy proti rakovine, aby organizovali rôzne podujatia, ktorými by propagovali spôsoby pomáhajúce k zníženiu chorobnosti a úmrtnosti na rakovinu.

Európsky týždeň proti rakovine – kampaň Európsky kódex proti rakovine

V r. 2015 sa uskutočnil opäť v októbri a poskytoval možnosť propagovať nový Európsky kódex proti rakovine. Z iniciatívy Medzinárodnej agentúry pre výskum rakoviny (IARC) a s účasťou Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) a Európskej komisie sa pripravila 4. Revízia kódexu, ktorá bola výsledkom spolupráce odborníkov v onkológii, vedcov a ďalších expertov z celej Európskej únie. Nový kódex bol prvýkrát zverejnený v r.2014 na konferencii organizovanej Európskou asociáciou lág proti rakovine v Bratislave, pri príležitosti jej valného zhromaždenia. Obsahuje 12 odporúčaní ako si osvojiť zdravý spôsob života, a účasťou na skríningových a vakcinačných programoch znížiť riziko vzniku rakoviny a úmrtia.



INTERNATIONAL INFORMATION AND EDUCATION ACTIONS

World Cancer Day and European Week against Cancer

offer opportunities for dissemination of information and efficient education, and also an opportunity to show how important it is to make the fight against cancer a global health priority. Our cooperation with the Union for International Cancer Control (UICC) and the European Cancer Leagues Association (ECL) helps us in preparing national activities and campaigns

World Cancer Day, February 4

In 2015 the aim of the WCD message “Not beyond us” was to increase awareness that much can be done to reduce the cancer burden by mobilising the public, committed health professionals and policymakers, and by operative investment in the cancer control programme. In keeping with tradition, LAC encouraged the schools engaged in

the Cancer Education at Schools project and the LAC organisational units to take actions to promote policies assisting in the decrease of cancer morbidity and mortality.

European Cancer Week Campaign – European Code against Cancer

Held as usual in October 2015, this was an occasion for promoting the new European Code against Cancer. Initiated by the International Agency for Research (IARC), with the participation of the World Health Organisation (WHO) and European Commission, the 4th revision of the Code represents collaborative work between cancer specialists, scientists and other experts across the European Union. The first presentation of the Code took place at a conference organised by the European Association of Cancer Leagues in Bratislava in October 2014, as part of the ECL General Assembly. The Code presents 12 ways to adopt a healthier lifestyle and participate in screening and vaccination activities and to reduce the individual's risk of developing and dying from cancer.

Súťaž obratnosti a schopnosti – Žabáky za zdravie

V našej kampani propagujúcej Európsky kódex proti rakovine sme zdôrazňovali najmä odporúčania určené pre dospevajúcu mládež, mladých ľudí, ale aj starších, aby sa zdravo stravovali a zvýšili fyzickú aktivitu, čo zabraňuje nárastu hmotnosti a obezity. Keďže je známe, že ochranný účinok fyzickej aktivity sa zvyšuje jej rozsahom, vyzvali sme mladých ľudí aby sa zúčastnili súťaže s testovaním obratnosti a schopnosti, nazvanej „Žabáky za zdravie“. Cieľom tohto celotelového cviku napodobujúceho žabací skok bolo obmedziť pasívnu aktivitu.

Má veľa výhod - nič nestojí, nevyžaduje žiadny fitnes tréning, stačí mať iba pevnú vôľu a pevnú pôdu pod nohami. Táto výzva sa stretla u mládeže, ale aj u dospelých, s veľkým záujmom a mnohé „dobrodružstvu naklonené“ osoby na Slovensku sa tejto súťaže zúčastnilo. Bolo zábavné vidieť na Hlavnom námestí v Bratislave zahraničných turistov, ako sa s humorom pokúšali tento cvik predviesť. Koncom roka 2015 sme zaregistrovali 171 709 žabákov. Tento príklad ukazuje, že každý môže niečím prispieť do „vlastného pokladu zdravia“.



PODPORA MEDICÍNSKÝCH A VÝSKUMNÝCH PROJEKTOV

Každý rok poskytuje LPR finančnú podporu onkologickým ústavom, nemocniciam a univerzitám, o ktorých vieme, že možnosť realizácie ich projektov je pre nedostatok financií zo štátnych zdrojov obmedzená. I keď riešenie tejto situácie nie je našou povinnosťou, poskytujeme peniaze do tých oblastí, ktoré považujeme v komplexnej starostlivosti o pacienta za prioritné.

Vďaka príjmu zo Dňa narcisov v r. 2015 mala LPR opäť možnosť podporiť projekty s dlhodobou perspektívou pre dosiahnutie zlepšenej diagnostiky, liečby, starostlivosti a pre pokrok vo vedeckých poznatkoch. Žiadosti o grant posudzujú členovia Generálnej a Vedeckej rady LPR a s prihliadnutím na ich prioritu odporúčajú ich na schválenie.

Test of Skill and Ability

In our campaign promoting the European Code against Cancer stress was laid on recommendations encouraging teenagers, young people and others, to eat healthy food and to do regular physical activity, thus helping to prevent weight gain and obesity. Since it is known that the protective effect of physical activity on cancer risk improves as the level of activity increases, an appeal was addressed to young people to participate in a competitive test of skill and ability: Frog Jumping. The more, the better! Its aim was to counteract passivity and to promote a special whole body exercise imitating frog jumping. The exercise has many advantages: it costs nothing, it does not need any special fitness training, all that one needs is a steadfast will and solid ground under one's feet. The appeal, addressed mainly to youth but not excluding adults, met with enthusiasm. Many "venturesome" persons across the country showed their interest in participating. It was a pleasure to see some tourists from abroad visiting Bratislava also joining in the fun, performing their attempts at the Main Square. By the end of 2015, 171,709 frog jumps had been registered. This example shows that everybody can contribute to "the treasure of their own health".

SUPPORT TO MEDICAL AND RESEARCH PROJECTS

Each year the LAC provides financial support to cancer institutes, hospitals and universities, as we know that allocation of money for their projects from the state budget is sometimes limited. Even though we do not consider it our responsibility to solve this problem, we nevertheless give money to areas that should receive priority in comprehensive patients' care.

Thanks to the Daffodil Day proceeds, the LAC was again able to provide support to projects that have a long-term perspective of ensuring optimal diagnosis, treatment and care, and progress in scientific knowledge. Applications for grants are considered by members of the LAC Scientific and General Board. They identify areas that should receive priority and then make recommendations for a final decision.

PODPORA PALIATÍVNEJ A HOSPICOVEJ STAROSTLIVOSTI

Cieľom podpory pre viaceré zariadenia tohto druhu služieb na Slovensku je pomáhať pacientom v terminálnych štadiách choroby a uľahčiť im život poskytovaním medicínskych, sociálnych, psychologických a duchovných služieb. Potreby týchto pacientov sú nám známe a vieme, že v tejto oblasti bude treba sa viac venovať. Z toho vyplýva, že opäťa onkologických pacientov, ktorá sa obmedzuje iba na riešenie ich fyzických potrieb je nedostačujúca a vyžaduje, aby sa so strany zodpovedných činiteľov venovalo tomuto problému viac pozornosti.

KOMPLEXNÁ ONKOLOGICKÁ REHABILITÁCIA

Zlepšenie včasnej diagnostiky a liečby prinieslo podstatný nárast prežívajúcich pacientov. Mnohí z nich môžu trpieť následkami choroby alebo liečby, čo veľmi zhoršuje kvalitu ich života. Táto situácia vyžaduje, aby sa rozšírili intervenčné stratégie a ich koordinácia, ktoré by riešili nielen fyzické, ale aj psychologické, ekonomicke a sociálne následky a odstraňovali diskrimináciu. Súčasné rehabilitačné služby sa ešte stále obmedzujú na jednostranný prístup formou fyzickej rehabilitácie poskytovanej fyzioterapeutmi. Je veľmi potrebné viesť odborné spoločnosti k tomu, aby sa zaviedol nový model – komplexná rehabilitácia v spolupráci s multidisciplinárnym tímom, ktorá by sa mala stať súčasťou celkovej starostlivosti o onkologického pacienta.

Medzinárodná spolupráca európskych lág proti rakovine iniciovaná pred niekoľkými rokmi Pracovnou skupinou na podporu pacientov (PSWG), má za cieľ skúmať stresujúce zážitky prežívajúcich pacientov, pripraviť odporúčania a predložiť ich na riešenie na úrovni EÚ. LPR, ktorá je toho času poverená predsedníctvom PSWG v Európe, je zapojená do aktivít organizovaných pre rozvoj a zavedenie komplexnej onkologickej rehabilitácie v Európe.

SUPPORT TO PALLIATIVE AND HOSPICE CARE

The goal of LAC support to several institutions of this kind in Slovakia is to help terminally ill patients and make their life as comfortably as possible by providing them with medical, social, psychological and spiritual services. We are aware of their needs and we know that much remains to be done. From this point of view, it is clear that an approach toward cancer patients' care restricted to the physical aspects only is totally insufficient, and therefore this issue deserves more attention from responsible policymakers.

COMPREHENSIVE CANCER REHABILITATION

Improvement in early diagnosis and treatment has led in recent years to substantial increase in the cancer survival rate. Many survivors who have or have had cancer may suffer from various consequences, caused either by the disease or its treatment, which involve deterioration in their quality of life. This situation requires expansion of intervention strategies, introduction and coordination of new measures, addressing not only the physical but also psychological, social and economic problems, and removal of discrimination. Contemporary cancer rehabilitation services still tend to have a one-dimensional focus: physical rehabilitation services provided by physiotherapists. It is necessary to educate the professional community to understand that a new model – comprehensive cancer rehabilitation with a multidisciplinary team approach – should be incorporated into the routine cancer patients' care.

International cooperation of the European Cancer Leagues, initiated by the ECL Patient Support Working Group (PSWG) some years ago, has focused on exploring the stressful experiences of cancer survivors and formulating recommendations for lobbying at the EU level. The LAC, which at the present time has been entrusted by chairmanship of the PSWG, provides various forms of patient support throughout the country and carries out activities for development and implementation of comprehensive cancer rehabilitation in Europe.

Psychosociálna podpora pre pacientov a ich blízkych

Projekty LPR iniciované pred viacerými rokmi v prospech onkologických pacientov a ich rodín predstavujú široké spektrum rôznych aktivít:

- Domovy pre rodičov detí postihnutých rakovinou
- Prázdninové pobytové programy pre deti a mládež
- Rekondičné a relaxačné pobytové programy pre pacientov
- Centrá pomoci
- Psychologické služby v nemocniach a mimo nich
- Finančná pomoc pre pacientov a ich rodiny

Domovy pre rodičov detí postihnutých rakovinou

V priebehu roka 2015 bol pre túto formu psychosociálnej podpory pre rodičov alebo príbuzných detí, liečených v nemocnici, veľký dopyt. Domovy v Bratislave a v Košiciach poskytli v tomto roku bezplatné ubytovanie so všetkými službami pre 382 rodičov alebo príbuzných v priebehu liečby, ktorá je niekedy dlhá a vyčerpávajúca. Všetky náklady na prevádzku hradí LPR. Tento spôsob psychosociálnej podpory je veľkou pomocou v stresujúcich situáciách, najmä v rodinách s nízkym príjmom.



Zábavné prázdniny pre deti a mládež

Prázdniny pre deti a mládež postihnutých rakovinou sa už tradične uskutočnili v spolupráci a koordinácii s Klubom detskej nádeje a s finančnou podporou LPR. V r. 2015, 103 účastníkov malo možnosť stráviť zimné a letné prázdniny v krásnych rekreačných strediskách v rôznych regiónoch Slovenska. Bohatý program s množstvom zábavy, ktorý pre nich pripravil tím študentov medicíny a ďalších nadšených dobrovoľníkov prispel k tomu, aby sa radovali a boli šťastní. Mimo týchto pobytov umožnil sa 70 deťom v sprievode rodičov stráviť 2-dňový víkend, kde sa mohli všetci uvoľniť, oddýchnuť si a zúčastniť sa na rôznych zábavných podujatiach.

Rekondičné a relaxačné pobytové programy

Cieľom tohto programu je pomáhať rôznymi prístupmi ľuďom, ktorých postihla rakovina, aby sa vrátili do aktívneho života. Podobne, ako v minulých rokoch mohlo takmer 1000 z nich stráviť pekné pobytové programy v rôz-

Psychosocial Support for Patients, Families and Others

Our support programme for cancer patients, survivors and their families, initiated many years ago, consists of a wide and diverse spectrum of projects:

- Homes for child cancer patients' parents
- Vacations for children and young people
- Reconditioning and relaxation stays for cancer patients
- Cancer Help Centres
- Psychological services in and outside of hospitals
- Financial support to patients and their families in difficult situations

Homes for Child Cancer Patients' Parents

During 2015 this form of psychosocial support to parents and/or relatives of children treated in hospitals was again in great demand. Overall, in Bratislava and Košice where the Homes operate, accommodation with complementary

services was provided during this year free of charge to 382 of parents and/or relatives throughout the treatment, which was sometimes long and exhausting. This form of psychosocial support helps enormously in coping with the distressing situation, especially in low-income families.

Fun Vacation for Children and Young People

In keeping with tradition, vacations for children and young people treated for cancer were organised and coordinated by the Children's Hope Club and financed by the LAC. In 2015, 103 participants spent winter and summer vacations in beautiful recreation places in different regions of Slovakia. Diverse fun-filled activities, prepared by a team of medical students and other enthusiastic volunteers, enabled the participants to enjoy themselves and be happy. In addition to the vacations held annually, 70 children and their parents enjoyed a 2-day weekend where they could relax, rest and take part in diverse activities.

Reconditioning and Relaxation Stays

The aim of this form of psychosocial support, including various self-help methods, is to encourage the patients who have or have survived cancer to return to active life. As in previous years, high quality hol-

ných zaujímavých rekreačných strediskách v horách alebo v kúpeľoch. Tu malí príležitosť zúčastniť sa na rôznych výletech a iných činnostach, ktoré im prinášajú radosť zo života a nádej. Pozitívne hodnotenie od účastníkov týchto pobytov je dôkazom, že tento spôsob pomoci, ktorý organizuje LPR alebo jej organizačné zložky s finančnou podporou LPR, má veľký význam a je veľmi potrebný. V súčasnosti, keď počet ľudí, ktorí mali alebo majú rakovinu narastá, bude potrebné, aby sa kvalite ich života venovala väčšia pozornosť.

Dobre vyzeraj a cíť sa lepšie

Ušľachtilý dar pre LPR od majiteľa vlastového štúdia umožnil, aby 50 žien po chemoterapii mohlo dobre vyzerat a lepšie sa cítiť, vďaka darovaným parochniám. Ich radosť nás povzbudila, aby sme v tomto dobrom skutku pokračovali. V kampani nazvanej „Vystrihaj sa Slovensko“ sme vyzvali ľudí s dlhými vlasmi, aby sa dali ostrihať a venovali vlasy na odborné zhotovenie bezplatných parochní. Do konca roka sme zaregistrovali vyše 300 odvážnych žien, ktoré sa k tejto výzve pridali a táto pomoc pre onkologické pacientky stále pokračuje.

Psychologické služby

S cieľom poskytnúť onkologickým pacientom multidisciplinárnu psychosociálnu starostlivosť pokračovala LPR vo financovaní psychológov v onkologických ústavoch, nemocničiach, i mimo nich v týchto mestách na Slovensku: Banská Bystrica, Bratislava (2 ústavy), Liptovský Mikuláš, Lučenec, Michalovce, Nitra, Nové Zámky, Prešov, Prievidza, Trebišov, Trenčín, Trnava (2 nemocnice), Žilina. Poradenské služby mimo nemocnic sa poskytujú v Banskej Bystrici, Lučenci, Martine, Prešove, Ružomberku. Účelom tohto projektu je sprevádzať pacientov v priebehu ich liečby a pomáhať im a ich rodinám aj po liečbe pri hľadaní cest k návratu do života. Kedže je potrebné, aby sa odborné vedomosti psychológov rozvíjali, konajú sa 2 razy v roku workshopy, kde majú možnosť diskutovať o rôznych

days were provided to over 1,000 such patients in beautiful recreation resorts in the mountains and spas. Participants were given the opportunity to take part in trips and various activities with the purpose of showing joy in living and hope. The positive feedback that we have received from them reinforces the significance and the need for this support,

which is organised either by the LAC or LAC affiliated self-help groups and financed by the LAC. Now, when an increasing number of people with cancer survive, more attention needs to be paid to their quality of life.

Look Good – Feel Better

Generous donation of wigs to LAC from a professional hairstylist enabled 50 women who had undergone chemotherapy to look good and feel better. Their delight encouraged us to continue bestowing such benefits. In a campaign “Slovakia,

let's get a haircut!” we have addressed young women across the country with an appeal to get their hair cut and donate it for professional wig-making free of charge. Up to now 300 brave young women have done this good turn, and this assistance to cancer patients still continues.

Psychological Services

With the aim of providing multidisciplinary psychosocial care for cancer patients, the LAC continues to finance psychologists in oncolo-

gy institutes and in and outside of hospitals in the following towns: Banská Bystrica, Bratislava (2 institutes), Liptovský Mikuláš, Lučenec, Michalovce, Nitra, Nové Zámky, Prešov, Prievidza, Trebišov, Trenčín, Trnava (2 hospitals), Žilina. Outside of hospitals, counselling services are provided in: Banská Bystrica, Lučenec, Martin, Prešov, Ružomberok. This project's goal is to accompany the patients during the treatment and to provide continuous assistance and support to them and their families after the treatment and help them find ways of living with cancer. As the professional knowledge of the psychological staff needs to be developed, regular workshops held twice a year offer an oppor-



problémoch a skúsenostíach a hľadať spoločné riešenie. Táto dôležitá služba, ktorú LPR iniciovala pred viacerými rokmi, je plne financovaná zo zdrojov LPR.

Centrá pomoci

Tri Centrá pomoci vybudované pred niekoľkými rokmi v Bratislave, Martine a v Košiciach poskytujú psychosociálne a rôzne iné služby, ktoré pomáhajú pacientom a členom ich rodín vyrovnať sa s chorobou. Centrá sú otvorené aj pre verejnosť, ktorej poskytujú informácie a rady. Všetky služby sú bezplatné.

Aktivity pre pacientov sú rôzneho druhu, fyzická rehabilitácia, yoga, pilates, nordic walking, umelecká tvorba, malovanie, prednášky, jazykové kurzy, poradenstvo pre stravovanie a prípravu jedál. Na Linke pomoci pracuje multidisciplinárny tím odborníkov v onkológii, psychológovia, a sociálni pracovníci. Centrá pomoci organizujú aj výlety do rôznych zaujímavých miest doma i v zahraničí. Knižnica má veľký výber žiadnych kníh, ktoré sú k dispozícii vďaka štedrým darom z rôznych vydavateľstiev.

Priama finančná pomoc pre onkologických pacientov

V porovnaní z minulých rokov dostala LPR v r. 2015 viacero žiadostí o finančnú podporu od pacientov, alebo od ich rodín, ktorí sú v ľahkej finančnej situácii v dôsledku choroby alebo jej liečby. Táto situácia je veľmi vážna najmä v rodinách, kde je dieťa, matka alebo otec chorý na rakovinu, kde sú bez zamestnania, ale aj u ľudí, ktorí žijú osamelo. Rozhodovanie, ktorým podporu a v akej výške dať, je veľmi ľahké. Vieme, že treba pre nich niečo urobiť, pretože ich potreby sú nám známe. Je to ale problém, ktorý by mali riešiť predovšetkým činitelia v rezorte sociálnej správy. Pre veľký počet žiadateľov zachovávame preto pravidlo, že až na niektoré výnimky, poskytuje sa táto podpora iba jednorazovo.



tunity to discuss difficulties and experiences and to present therapeutic options. This important service, established by the LAC several years ago, has been completely financed by the LAC.

Cancer Help Centres

Three centres established some years ago operate in Bratislava, Martin, and Košice. They offer psychosocial services and various activities that help patients and family members in coping with the disease. The centres are also open for members of the general public who need information and advice. All services are provided free of charge.

Activities for patients are varied: physical rehabilitation, yoga, pilates, Nordic walking, artwork, drawing, lectures, language courses, nutrition and cooking consultation. A helpline is operating with a multidisciplinary team consisting of professionals specialising in oncology, psychologists and social workers. The Cancer Help Centres also organise trips to various interesting places at home and abroad. A library offers books suited to readers' demands, thanks to generous donations from publishers.

Direct Financial Help to Cancer Patients and their Families

In 2015, compared to previous years, the LAC received more applications for financial support from cancer patients and/or their families who find themselves in a difficult economic situation

because of cancer and its treatment. This situation is very serious mainly in families with children, where children or their mothers and/or fathers suffer from cancer, some of them are unemployed, and also for those living alone. Taking a decision on applications is not easy. We know what can be done and we are aware of the needs of applicants, but it is impossible for us to meet all those needs. This is an issue that needs to be resolved especially by social policy makers. The large number of applicants allows us to lend financial assistance only once.



19. DEŇ NARCISOV

Uskutočnil sa 27. marca a oficiálne ho otvoril prezident Slovenskej republiky Andrej Kiska v prezidentskom paláci v Bratislave. Srdečne privítal zástupcov Ligy proti rakovine a dobrovoľníkov, ktorí zastupovali takmer 16.000 dobrovoľníkov na celom Slovensku. V svojom prihovore vyzdvihol pokrok v rôznych oblastiach kontroly rakoviny, ktorý sa dosiahol aj vďaka úsiliu dobrovoľníkov a štedrej podpore verejnosti, čo pomáha k pozitívному trendu v počte prežívajúcich pacientov a v riešení ich narastajúcich potrieb.

Deň narcisov prebiehal opäť v priaznivej atmosfére, napriek daždivému počasiu. Veľmi dobrá spolupráca s médiami, privátnym sektorm, supermarketmi, rôznymi organizáciami a partnermi, ale predovšetkým s dobrovoľníkmi zo škôl, univerzít, Slovenského skautingu, Slovenského červeného kríža a s ďalšími priaznivcami, prispela k výnosu zberky v sume 855 086,93 Euro.

Tlačová konferencia

Na tlačovej konferencii, ktorá sa konala po rozdelení zdrojov získaných v Deň narcisov, prítomným sme poskytli prehľad grantov, ktoré boli schválené 11 členmi Generálnej a Vedeckej rady LPR na podporu medicínskych, výskumných a psychosociálnych projektov, na informačné a výchovné aktivity, hospicovú starostlivosť o starých, nevyliečiteľných a opusťtených pacientoch a na podporu medicínskych zariadení. (Tab.1).

Účastníci tlačovej konferencie dostali tiež informácie o stúpajúcom trende v incidencii rakoviny a o úspechoch v programe psychosociálnej starostlivosti, ktorý rieši narastajúce potreby pacientov. Zdôraznil sa veľký význam medzinárodnej spolupráce LPR s podobnými organizáciami v Európe a vo svete, ktoré umožňujú výmenu informácií o aktivitách a príprave nových plánov v stratégii kontroly rakoviny.



THE 19TH DAFFODIL DAY

held on March 27, was officially opened by the President of the Slovak Republic Andrej Kiska at the Presidential Residence in Bratislava. He warmly greeted participating representatives of the LAC and volunteers, representing part of almost 16,000 volunteers in Slovakia. President Kiska highlighted continuous progress in various areas of cancer control, achieved thanks to the efforts of volunteers and generous support from the general public, helping to create positive trends in cancer survivorship and to meet the increasing needs of cancer patients.

Daffodil Day was again held in a positive atmosphere, despite the rainy weather. Very good cooperation with media, the private sector, a chain of supermarkets, various organisations, partners, but above all with volunteers from all types of schools and universities, Slovak Scouting, Slovak Red Cross and others, brought in proceeds to the amount of € 855,086.93.

Press Conference

Held after the allocation of the Daffodil Day resources, a press conference gave an overview of grants endorsed by 11 members of the LAC General and Scientific Board for support of medical, research and psychosocial projects, information and education activities, hospices caring for incurable, old and lonely cancer patients, and purchase of medical equipment (Fig.1). Additionally, those attending the

press conference received information on trends toward increase of cancer incidence, achievements in psychosocial care and fulfilment of cancer patients' needs, and other areas of the cancer control programme. Strong emphasis was laid on the LAC's international contacts with cancer organisations in Europe, which offer a platform for exchange of information on activities and new plans in cancer control strategy.

Použitie čistého výnosu 19. Dňa narcisov 2015
Allocation of the 19. Daffodil Day net income
790.602,56 €

1.	MEDICÍNSKE A VÝSKUMNÉ PROJEKTY, MEDICÍNSKE SLUŽBY A HOSPICOVÁ STAROSTLIVOSŤ/MEDICAL AND RESEARCH PROJECTS, MEDICAL SERVICES, HOSPICE CARE	
	Ústav experimentálnej onkологии SAV, Bratislava	16.000,00
	Onkologický ústav sv. Alžbety, Bratislava	40.000,00
	II. Onkologická klinika LF UK a NOÚ	5169,00
	UK - Lekárska fakulta, Bratislava	4.000,00
	OZ MAMMA FEMININA, Bratislava	2.500,00
	NsP Prievidza, sídlo Bojnice	6.000,00
	Kysucká nemocnica s poliklinikou, Čadca	4.000,00
	Fakultná nemocnica, Trenčín	5.000,00
	Fakultná nemocnica, Trnava	5.000,00
	Fakultná nemocnica, Nitra	4.434,00
	Diecézna charita, Nitra	5.000,00
	Špecializovaná nemocnica sv. Svorada, Nitra	5.000,00
	VšNsP, Lučenec	4.500,00
	Univerzitná nemocnica, Martin	11.500,00
	Fakultná nemocnica s poliklinikou, Skalica	5.000,00
	UNsP Milosrdní bratia, Bratislava	5.000,00
	FNsP F.D. Roosevelta, Banská Bystrica	5.000,00
	Národný onkologický ústav, Bratislava	477,60
	OZ PRO VITAE, Lučenec	700,00
	Liečebňa sv. Františka, Bratislava	3.000,00
	Hospic sv. Frančiška, n.o., Palárikovo	1.000,00
	Sv. Lujza, n.o., Handlová	1.000,00
	OZ Slnečnica Slovensko, Bratislava	1.000,00
	Refugium, Trenčín	3.000,00
	Dobrovoľnícka skupina Vŕba, Stupava	5.000,00
	Administrativné náklady/Administrative costs	4.914,79
	SPOLU/TOTAL	153.195,39
2.	PSYCHOSOCIÁLNA STAROSTLIVOSŤ O ONKOLOGICKÝCH PACIENTOVA ICH RODINY/PSYCHOSOCIAL CARE FOR CANCER PATIENTS AND THEIR FAMILIES	
a.	Projekty podporené cez darovacie zmluvy/Projects supported trough deed of donation	
	Tábory pre detských onkologických pacientov, rekondičné a rehabilitačné pobytov onkologických pacientov/Vacation for child cancer patients, reconditioning and rehabilitation stays for cancer patients	
	Klub Detskej nádeje, Bratislava	25.000,00
	Slovilco, Martin	4.000,00
	Turčianske Venuše, Martin	3.000,00
	Oravské Venuše, Námestovo	529,00

IRIS, Nové Zámky	2.500,00
Klinček, o.z., Čadca	2.000,00
Spoločnosť klinickej onkológie, Humenné	2.000,00
Organizácia postihnut. chronickými chorobami, Trenčín	1.000,00
Venuša, Považská Bystrica	1.000,00
Venuša, Bratislava	3.000,00
Slov. klub po transplant. krvotvorných buniek, Žilina	2.000,00
Slovenská myelómova spoločnosť, Bratislava	5.420,00
MAMMA, o.z., Spišská Nová Ves	1.936,52
OZ Viktorky, Banská Bystrica	3.500,00
b. Projekty realizované v rámci programu LPR/Projects implemented by LAC	
Relaxačné a rekondičné pobyt pre onkologických pacientov/Relaxation and reconditioning stays for cancer patients	36.946,39
Aktivity a prevádzka Centier pomoci v BA, MT, KE, Linka pomoci, rehabilitačné služby/Activities and operation costs of Cancer Help Centres, Helpline, rehabilitation services	137.878,52
Finančná pomoc pre onkologických pacientov v núdzi/Financial support for cancer patients in social need	14.567,05
Domovy pre rodičov detských onkol. pacientov v BA a KE/Homes for parents of children treated in hospitals	21.202,33
Financovanie psychologických služieb v onkologických zariadeniach/Funds for psychological services at cancer institutions	28.430,41
SPOLU/TOTAL a+b	295.910,22
3. VÝCHOVA, INFORMOVANOSŤ, PORADENSTVO/EDUCATION, INFORMATION, COUNSELLING	
a. Podporené cez darovacie zmluvy/Supported through deed of donation	
Projekty v oblasti primárnej a sekundárnej prevencie/Primary and secondary prevention projects	
Slovilco, Martin	900,00
Slovenská lekárska spoločnosť, Bratislava	2.000,00
Svetielko pomoci, Košice	3.162,59
OÚSA, Bratislava	30.000,00
Martinský klub medikov, Martin	952,62
RE-PUBLIC	1.500,00
b. Projekty realizované v rámci programu LPR/Projects implemented by LAC	
Onkologická výchova v školách, Európsky Týždeň proti rakovine, OnkOlympiáda/Cancer education at schools, European Cancer Week, OncOlympic Games	16.274,73
Publikačná činnosť, brožúry, letáky/Publications, brochures, leaflets	77.040,70
Materiálne zabezpečenie 20. DN 2016 (narcisy, identifikátory, tričká pre dobrovoľníkov)/Material for 20. Daffodil Day 2016 (daffodils, identifiers and T-shirts for volunteers	168.557,40
SPOLU/TOTAL a+b	300.388,04
4. FINANČNÁ POMOC PRE REGIONÁLNE PROGRAMY ORGANIZAČNÝCH ZLOŽIEK LPR/FINANCIAL ASSISTANCE IN REGIONAL PROGRAMMES OF THE LAC UNITS	41.200,00
SPOLU/TOTAL 1+2+3+4	790.693,65
Rozdiel medzi zúčtovaným a čistým výnosom tvoria kreditné úroky. Difference between accounted and net income represents credit interests.	

MIMORIADNE UDALOSTI

25. Výročie Ligy proti rakovine

Pri príležitosti 25. výročia LPR sa v Bratislave uskutočnila 12. marca milá slávnosť. Po jej hudobnom otvorení privítala hostí z celého Slovenska prezidentka LPR Eva Siracká a v krátkom prehľade ich oboznámila s doterajšou činnosťou LPR a podčakovala všetkým, ktorí priniesli k pokroku v mnohých oblastiach kontroly rakoviny.

Čestný host tohto slávnostného večera, prezident Slovenskej republiky Andrej Kiska, vo svojom príhovore vysoko ocenil prácu LPR doma i v zahraničí.

Ucelený prehľad činnosti LPR za uplynulé obdobie sa premietal v audiovizuálnej forme, ktorú sprevádzal hudobný a umelecký program, ktorý pre túto slávnosť pripravili populárni umelci bez nároku na honorár.

25. Výročie Ligy proti rakovine

Praha

Liga proti rakovine na Slovensku bola pozvaná ako dlhoročný partner Ligy proti rakovine Praha na oslavu jej 25. Výročia, ktorá sa konala v Betlehémnej kapli v Prahe. V otváracom prejave prezidentka LPR Praha Michaela Fridrichová uviedla prehľad činnosti, ktorá napriek rozdeleniu Československa pokračovala podľa spoločných plánov. Vyzdvihla veľké zásluhy prof. Zdeňka Dienstbiera, ktorý prispel svojimi iniciatívami k pokroku programu kontroly rakoviny v Českej republike. V pozdravnom príhovore uviedla Eva Siracká, prezidentka LPR na Slovensku, aký veľký význam majú vzájomné vzťahy medzi českou a slovenskou Ligou proti rakovine. Slávnostnú atmosféru sprevádzal zaújmavý umelecký program.

7. Pochod proti rakovine prsníka

Pochod organizovaný každoročne spoločnosťou AVON v spolupráci s LPR sa uskutočnil 19. septembra 2015 v Bratislave. Cieľom tohto podujatia je zvýšiť povedomie o rakovine prsníka a dôležitosť jej včasného zistenia skríningovým vyšetrením a je tiež prejavom sympatií a pomoci pre všetky ženy trpiace touto chorobou. Jedným z jeho poslani je tiež



SPECIAL EVENTS

25th Anniversary of the League against Cancer

On the occasion of the 25th Anniversary of the LAC, a unique ceremony was held on March 12 in Bratislava. Following an opening musical performance, invited guests from all over the country heard a short overview of initiatives and activities throughout the years, presented by the president of the LAC Eva Siracka, who thanked all who contributed to progress in several areas of the cancer control programme.

In his speech the guest of honour, President of the Slovak Republic Andrej Kiska, expressed high esteem for the LAC's work at home and abroad.

A comprehensive survey of LAC activities over the course of the years was presented in an audio-visual form, accompanied by an artistic performance specially prepared for this event by popular artists on a voluntary basis.

25th Anniversary of the League against Cancer Prague

The LAC in Slovakia, as a long-term partner was invited to honour the ceremony of the 25th Anniversary of the LAC Prague, held on June 12 in Bethlehem Chapel. In the opening speech the LAC Prague president Michaela Fridrichova presented an overview of activities which, despite the partition of Czechoslovakia, have continued with mutual collaboration. She highly praised the great merits of the late Prof. Zdeněk Dienstbier, who contributed through many initiatives to progress in the cancer control programme in the Czech Republic. In the greetings delivered by Eva Siracka, president of the LAC in Slovakia, strong emphasis was placed on enhancing the common bonds between the Czech and the Slovak Cancer Leagues. The festive atmosphere was accompanied by an impressive artistic performance.

Breast Cancer Awareness March

The 7th Annual March organised by AVON in collaboration with the LAC was held in Bratislava on September 19, 2015. Its aim is to promote awareness of the disease and the importance of early detection by a scree-

upozorniť politických činiteľov, aby sa venovalo viac pozornosti skríningu, liečbe a starostlivosti.

Už tradične veľké množstvo pochodujúcich oblečených v ružových tričkách, držiacich v rukách ružové balóniky umožnilo kúpou týchto tričiek získať peniaze na podporu viacerých projektov. Pochodujúci poslali balóniky do neba, ako spomienku na ženy, ktoré chorobe podľahlí a tiež ako pranie, aby ženy, ktoré s chorobou bojujú, sa opäť vrátili do života. Študenti zo škôl zapojených do projektu Onkologická výchova, ktorí sa v práve v tom čase školili na pravidelnom workshopu, rozdávali letáky s výzvou, aby ženy nezanedbávali skríningové vyšetrenie, ktoré im môže zachrániť život. K veľmi radostnej atmosfére prispelo aj krásne počasie a program, v ktorom viacerí umelci bavili publikum populárnu hudbou. V závere slávnostného aktu došla LPR a niektoré ďalšie inštitúcie, ktoré sa venujú problému rakoviny prsníka, finančný dar na pokračovanie aktivít v psychosociálnom programe.

92. Medzinárodný Maratón mieru v Košiciach

LPR, ako dlhoročný partner, sa opäť zúčastnila na rozsiahлом programe spoločenských, športových a kultúrnych podujatí Maratónu, ktorý sa konal 3. októbra 2015. Skupina odvážnych dobrovoľníkov, ktorí reprezentovali

LPR sa už tradične zúčastnila behu na kratšiu vzdialenosť. Je to inšpiratívnym príkladom pre všetkých, ktorí chcú zmeniť svoj životný štýl a prostredníctvom akéhokoľvek behu urobiť niečo pre svoje zdravie. V spolupráci s pobočkou LPR a Centrom pomoci v Košiciach sa verejnosti poskytovali informácie a rady formou letákov, brožúr a poradenstva, v ktorých sa zdôrazňoval význam preventívnej stratégie na odvrátenie rizika rakoviny.



ning test, and to express sympathy and support for all those suffering from the disease. One of the objectives is also to call on policymakers to pay more attention to promoting screening, treatment and care.

In traditional style, the large number of marching participants dressed in pink T-shirts and holding pink balloons contributed, through buying the T-shirts, to providing proceeds for financing several projects.

The marching participants released pink balloons into the sky in remembrance on women who had succumbed to the disease and as good wishes for those currently coping with the disease. Messages warning women against ignoring the life-saving screening test were disseminated by students from schools across the country engaged in the Cancer Education Project, who were attending the annual workshop at precisely that time. The nice weather and a performance by several artists rendering popular songs contributed to a joyful atmosphere. At the conclusion of the ceremony the LAC and some institutions dealing with breast cancer received a financial donation for continuing their activities in the patients' care programme.

92. International Peace Marathon in Košice

LAC participated again as a long-term partner in an extensive programme ac-

companying the Peace Marathon held on October 3, consisting of numerous social, sports and cultural activities. In keeping with tradition, a group of brave volunteers representing the LAC participated in a shorter distance run. It was an inspiration and example for all who want to change their life-style and through any kind of running do something for their health. In cooperation with the LAC unit and Cancer Help Centre, the public was enabled to get information and advice in printed material, with clear messages on how to avoid cancer risks through preventive strategies.

1. Onkolympiáda

Myšlienkom usporiadania prvého ročníka Onkolympiády bolo zlepšiť cvičením fyzickú kondíciu a psychologickú pohodu onkologických pacientov. Mnohé štúdie dokazujú, že telesná činnosť môže zlepšiť kvalitu života a odstrániť stres a beznádej. Náš experimentálny projekt bol pripravený tak, aby vyhovoval schopnostiam a príaním pacientov v súlade s ich diagnózou a liečbou. Športové podujatie sa uskutočnilo 14. – 16. októbra v Lučenci v spolupráci so Slovenskou asociáciou boccia. Úvodom programu boli informatívne prednášky fyzioterapeutov a odborníkov na stravovanie.

Skupina 65 účastníkov z rôznych regiónov Slovenska súťažila vo futbale, basketbale, boccie a stolnom tenise. Do úvodu súťaže bol zaradený celotelový cvik „Žabák“ napodobujúci žabací skok, ktorý vyvolával smiech a prispel k uvoľnenej atmosfére. Všetci účastníci boli veľmi spokojní s týmto podujatím, ktoré bolo mimoriadne úspešné a priali si, aby sa v budúcnosti pravidelne opakovalo.



1st “Oncolympic Games”

The idea of establishing the 1st “Oncolympic games” was to improve physical functioning and psychological wellbeing of cancer patients through physical exercise. Several studies have shown that physical activity may improve various quality of life factors and remove stress and despair. Our experimental project was adjusted so as to be suitable for patients according to their abilities and wishes, and having regard to their diagnosis and treatment. The sporting event was held on 14-16

October in Lučenec and coordinated by the Slovak Boccia Association. The programme opened with informative lectures presented by physiotherapists and nutrition experts.

Groups of 65 participating cancer patients from various regions of Slovakia competed in football, basketball, boccia and table-tennis. The competition started with the whole body exercise “Frog jumping”, which gave rise to laughter and a relaxed atmosphere. All participants were very satisfied with the event which turned out to be a major success, and expressed wishes to make it regular in the future.

XI. Seminár pre onkologických pacientov v Košiciach

Každoročný seminár, ktorý je súčasťou tradičných Chemotherapeutickej dní v Košiciach, sa uskutočnil 28. novembra. V úvodných prednáškach seminára sa uviedol prehľad 25-ročnej činnosti Ligy proti rakovine na Slovensku. Úspešná spolupráca s pobočkou LPR v Košiciach prispela k pokroku v mnohých oblastiach kontroly rakoviny. Program pozostával z rôznych prednášok z oblasti onkológie, medzi nimi i zaujímavé témy o dopadu životného štýlu na kvalitu života. Tohto stretnutia sa opäť zúčastnil veľký počet pacientov, ktorí mali možnosť hovoriť o svojich problémoch s onkológmi a inými odborníkmi, ktorí sa tohto seminára zúčastnili. Ako obvykle, seminár obohatil kultúrny program a výstavka umeleckých výrobkov žien, organizovaných vo svojpolomocnom klube Viktória v Košiciach aj iných klubov na východnom Slovensku.



XI. Cancer Patients’ Seminar in Košice

The seminar, held on an annual basis as a part of the traditional Chemotherapy Days, took place in Košice on November 28. It opened with a survey of activities carried out in the course of the 25-year existence of the League against Cancer in Slovakia. Successful collaboration with the LAC unit in Košice during this period contributed to outstanding progress in many areas of cancer control in Slovakia. The programme consisted of diverse lectures related to oncology, among them interesting topics concerning the impact of lifestyle on the quality of life. The meeting was attended by a large number of patients surviving or living with cancer, who had an opportunity to discuss some of their problems with participating oncologists and specialists in other disciplines. As usual, the seminar was accompanied by a cultural programme and exhibition of artworks, created mostly by women organised in the breast cancer self-help group Victoria and others from the East Slovakia regions.

ORGANIZAČNÉ JEDNOTKY LPR

V súčasnosti má LPR 18 organizačných jednotiek v rôznych regiónoch Slovenska (9 miestnych pobočiek a 9 svjpomocných skupín), ktoré sú pridružené a finančne podporované zo zdrojov LPR a 7 kolektívnych členov. Poslaním týchto pridružených jednotiek je aktívne spolupracovať na rozvoji a implementácii stratégie kontroly rakoviny a podľa možností riešiť lokálne potreby. Mnohé z nich majú dobré kontakty s medicínskymi a inými odborníkmi a táto spolupráca umožňuje organizovanie výchovných prednášok pre verejnosť a iných aktivít. Význam svojpomocných skupín je, že ich členovia si vzájomne pomáhajú, hľadajú možnosti vyrovnať sa s chorobou, zlepšiť kvalitu života a zvýšiť sebavedomie. Pravidelné stretnutia im pomáhajú v tom, že spoznajúc vzájomné skúsenosti a problémy, ľahšie sa s vlastnými vyrovnavajú. Odborná pomoc a poradenstvo poskytované sekretariátom LPR sú dôležitým faktorom pre rozvíjanie ich programu a umožňuje prístup k spoľahlivým informáciám.

MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

Dlhoročná spolupráca s medzinárodnými organizáciami ECL, UICC, WHO, ICISG umožňuje LPR prístup k aktuálnym informáciám o stratégii proti rakovine v iných krajinách a jej účasť na dôležitých projektoch spoločného záujmu.

Stretnutie Európskej skupiny ICISG

LPR ako člen ICSG (Medzinárodná informačná služba o rakovine) sa zúčastnila na konferencii, ktorú organizovala Nemecká skupina informačnej služby v Heidelbergu. Cieľom tohto stretnutia bolo, aby sa v Európe rozšírila sieť služieb národných poskytovateľov informácií pre pacientov, ich rodiny, priateľov a pre všetkých, ktorí majú o túto službu záujem a zaistila sa ich kvalita.

35. Výročná konferencia ECL, stretnutie Pracovnej skupiny PSWG a Valné zhromaždenie ECL

Konferencie sa uskutočnili v Belfasti, Severné Írsko v dňoch 10 – 13. novembra. Konferencia pod názvom „Prinášame novú nádej v boji proti rakovine“ sa venovala rozvoju nových prístupov v kontrole rakoviny.

LAC ORGANISATIONAL UNITS

At present there are 18 organisational units in various regions of the country (9 local units and 9 self-help groups) affiliated to and financially supported by the LAC and 7 collective members. The mission of the units is to cooperate actively, according to local needs and possibilities, in a large variety of LAC activities for developing and implementing cancer control strategy. They participate in all campaigns, and as many of them have useful contacts with local medical and other institutions, this helps them in organising educational lectures for the general public. The purpose of the self-help groups is to enhance coping abilities and the quality of life, and to strengthen self-esteem. Their meetings, organised on a regular basis, help the participants to feel supported, showing them that other patients have similar experiences and problems. Professional support and counselling, provided for them by the staff of the LAC Head office, has proved to be an important factor in developing their services and their access to reliable information.

INTERNATIONAL LINKS

Links with the international organisations ECL, UICC, WHO ICISG having been established many years ago enable the LAC access to updated information on cancer projects in other countries and to participate in those of common interest.

Meeting of the European ICISG members

The LAC as the full member of the ICISG (International Cancer Information Service Group) participated in June 2015 in the conference organised by the German Cancer Information Service in Heidelberg. It was arranged with the aim to enlarge networking with national providers of this service in Europe and delivering quality Cancer information to cancer patients, their families, and interested persons.

35th ECL Conference, Meeting of the PSWG and General Assembly

Took place in Belfast, Northern Ireland from November 10 to 13. At the Conference “Bringing new hope for the fight against cancer” the presentations focused on new developments in the cancer control.

Na výročnom stretnutí pracovnej skupiny na podporu pacientov (PSWG), ktorú v súčasnosti vedie Lucia Budačová z Ligy proti rakovine na Slovensku, sa riešili aktuálne záležitosti týkajúce sa onkologických pacientov – psychosociálna podpora, rehabilitácia, prístup v finančnom službám, k poisteniu, zamestnanie a paliatívna starostlivosť. Valné zhromaždenie schválilo novšie znenie stratégie ECL pre roky 2011-2018 . Dr. Sakari Karjalainen z Fínskej spoločnosti proti rakovine bol zvolený za nového prezidenta ECL. Schválil sa návrh, aby sa budúce Výročné stretnutie ECL konalo v Paríži.

Spolupráca s UICC a WHO

Členstvo v Medzinárodnej únii pre kontrolu rakoviny a spolupráca so Svetovou zdravotníckou organizáciou umožňuje Lige proti rakovine plánovať a uskutočňovať mnohé nové projekty, čím prispieva do celosvetového úsilia zmierniť globálne bremeno rakoviny.

Meeting of the Patients Support Working Group (PSWG), organised twice a year and currently led by Lucia Budacova from LAC in Slovakia was dedicated to actual topics – psychosocial support, rehabilitation, survivorship, access to financial services, insurance, employment and palliative care. The General Assembly approved the renewed ECL strategy 2011-2018 and Dr. Sakari Karjalainen from the Cancer Society Finland was elected as the new ECL President. The next ECL Annual Meeting in 2016 will take place in Paris.

Collaboration with the UICC and WHO

Through the membership of the Union for International Cancer Control, and collaboration with the World Health Organisation many projects of the League against Cancer have been planned and executed with innovation and have contributed to the worldwide efforts to reduce the global cancer burden.

FINANČNÁ SPRÁVA

LPR hrá významnú úlohu v riešení problému, ktorý súvisí s narastaním bremena rakoviny. Potreba zvýšiť úsilie, aby sa situácia zlepšila, vyžaduje získať viac peňazí na projekty, ktoré sa postupne rozširujú. LPR nedostáva zo strany štátu žiadnu priamu finančnú podporu, preto splnenie všetkých úloh, ku ktorým sa LPR svojou účasťou na programe kontroly rakoviny v Európe zaviazala, je úplne závislé na štedrosti a podpore zo strany občanov.

Príjem v roku 2015 získaný z Dňa narcisov a poukázania 2% z daní predstavuje zdroje, ktoré umožňujú financovať tie oblasti, ktoré najviac podporu potrebujú. LPR zachováva veľmi uváženú finančnú politiku, aby sa vyhla prípadnému riziku. Generálna rada LPR zodpovedá za použitie finančných fondov a za vedenie účtovných záznamov dokumentujúcich, že zdroje boli správne využité. Kontroluje ich nezávislý audítork podľa medzinárodných audítorských štandardov. Úspešné výsledky v roku 2015, o ktorých informuje táto Výročná správa sa dosiahli na základe principiálnych hodnôt – uznanie, dôvera a nezávislosť.

FINANCIAL STATEMENT

The LAC plays an important role in addressing the problems of the increasing cancer burden in Slovakia. There is a need for greater effort to change the situation, which necessitates raising more money for various projects that have continuously expanded. The LAC does not receive any financial support from the state budget. Therefore, the performance of activities connected with LAC participation in European cancer control is entirely dependent on the generosity and support of Slovakia's citizens.

In 2015 the income from the Daffodil Day fundraising event and the assignation of 2% of income tax provided resources enabling financial aid to the sectors most in need of support. The LAC follows a very careful investment policy to avoid risk. The LAC General Board is responsible for distribution of funds and for keeping proper accounting records to ensure that they have been properly used. LAC records are audited by an independent auditor, in accordance with the International Standards of Auditing. The results achieved in the year 2015, to which this Annual Report refers, were attained in accordance with fundamental values – respect, credibility, independence.

SÚVAHA (v EUR) / BALANCE SHEET (in EUR) k 31.12.2015						
Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period	
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	Netto / Net	Netto / Net
a	b	1	2	3	4	
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Fixed assets r. 002 + r. 009 + r. 021	001	3 213 746,03	1 097 175,30	2 116 570,73	2 167 554,36	
1. Dlhodobý nehmotný majetok / Long-term intangible assets r. 003 až r. 008	002	11 856,15	6 547,88	5 308,27	1 768,27	
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti / Development expenses 012-(072+091AÚ)	003					
Softvér / Software 013 - (073+091AÚ)	004	995,82	597,49	398,33	398,33	
Oceniteľné práva/ Valuable rights 014 - (074 + 091AÚ)	005	1 138,38		1 138,38	1 138,38	
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok / Other intangible fixed assets (018+ 019)-(078 + 079 + 091 AÚ)	006	6 181,95	5 950,39	231,56	231,56	
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku / Acquisition of intangible fixed assets (041-093)	007	3 540,00		3 540,00		
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok / Advance payments for intangible fixed assets (051-095AÚ)	008					
2. Dlhodobý hmotný majetok / Long-term tangible assets r. 010 až r. 020	009	3 201 889,88	1 090 627,42	2 111 262,46	2 165 786,09	
Pozemky / Lands (031)	010	486 999,78	x	486 999,78	486 999,78	
Umelecké diela a zbierky / Works of art & collections (032)	011	9 999,00	x	9 999,00	9 999,00	
Stavby / Buildings 021 - (081 - 092AÚ)	012	2 398 679,49	795 635,08	1 603 044,41	1 645 359,26	
Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí / Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092AÚ)	013	123 115,44	117 875,51	5 239,93	10 635,76	
Dopravné prostriedky / Transportation means 023 - (083 + 092AÚ)	014	44 451,29	39 376,64	5 074,65	11 151,69	
Pestovateľské celky trvalých porastov / Perennial crops 025 - (085 + 092AÚ)	015					
Základné stádo a ťažné zvieratá / Breeding & draught animals 026 - (086 + 092AÚ)	016					
Drobny dlhodobý hmotný majetok / Low-value tangible fixed assets 028 - (088 + 092AÚ)	017	128 569,12	128 569,12	0,00		
Ostatný dlhodobý hmotný majetok / Other tangible fixed assets 029 - (089 + 092AÚ)	018	9 577,81	9 171,07	406,74	1 142,65	
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku / Acquisition of tangible fixed assets (042 - 094)	019	497,95		497,95	497,95	
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok / Advance payments for tangible fixed assets (052 - 095AÚ)	020					
3. Dlhodobý finančný majetok / Total finance investments r. 022 až r. 028	021					
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe / Shares and ownership interests with controlling influence in enterprises (061- 096 AÚ)	022					
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom / Shares and ownership interests with substantial influence in enterprises (062 - 096 AÚ)	023					
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti / Debentures held to maturity (065 - 096 AÚ)	024					
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky / Intercompany loans and other loans (066 + 067) - 096 AÚ	025					
Ostatný dlhodobý finančný majetok / Other Long-term financial investments (069 - 096 AÚ)	026					
Obstaranie dlhodobého finančného majetku / Acquisition of long-term financial investments (043 - 096 AÚ)	027					
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok / Advance payments for long-term financial investments (053 - 096 AÚ)	028					

Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets r. 030+ r. 037+ r. 042 + r. 051	029	554 461,65		554 461,65	537 363,09
1. Zásoby / Inventory r. 031 až r. 036	030	147 387,75	0,00	147 387,75	110 387,75
Materiál / Material (112 + 119) - 191	031				
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby / Work-in-progress and semi-finished goods (121+122)- (192+193)	032				
Výrobky / Finished products (123 - 194)	033				
Zvieratá / Animals (124 - 195)	034				
Tovar / Merchandise (132 + 139) - 196	035				
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby / Advance payments made (314 AÚ - 391 AÚ)	036	147 387,75		147 387,75	110 387,75
2. Dlhodobé pohľadávky / Total long-term receivables r. 038 až r. 041	037	165,00	0,00	165,00	0,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391AÚ)	039	165,00		165,00	
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358AÚ - 391AÚ)	040				
Iné pohľadávky / Others receivables (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	041				
3. Krátkodobé pohľadávky / Total short-term receivables r. 043 až r. 050	042	0,00	0,00	0,00	0,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311AÚ až 314 AÚ) - 391AÚ	043				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391 AÚ)	044				
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovňami / Social security receivables (336)	045		x		
Daňové pohľadávky / Tax receivables (341 až 345)	046		x		
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Subsidies from state and local government (346+ 348)	047		x		
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358 AÚ - 391AÚ)	048				
Spojovací účet pri združení / Linfing account for association (396 - 391AÚ)	049				
Iné pohľadávky / Other receivables (335AÚ + 373AÚ + 375AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	050				
4. Finančné účty / Total financial asset r. 052 až r. 056	051	406 908,90	0,00	406 908,90	426 975,34
Pokladnica / Cash on hand (211 + 213)	052	6 619,42	x	6 619,42	10 266,46
Bankové účty / Bank accounts (221 AÚ + 261)	053	362 626,73	x	362 626,73	378 479,59
Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok / Bank accounts with deposit period exceeding one year (221 AÚ)	054		x		
Krátkodobý finančný majetok / Short -term financial asset (251+ 253 + 255 + 256 + 257) - 291AÚ	055				
Obstaranie krátkodobého finančného majetku / Aquisition short-term financial asset (259 - 291AÚ)	056	37 662,75		37 662,75	38 229,29
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 058 a r. 059	057	2 103,30	0,00	2 103,30	2 132,30
1. Náklady budúcich období / Deferred expenses (381)	058	2 103,30		2 103,30	2 132,30
Príjmy budúcich období / Accrued revenues (385)	059				
MAJETOK SPOLU / Total Assets r. 001 + r. 029 + r. 057	060	3 770 310,98	1 097 175,30	2 673 135,68	2 707 049,75

	Strana pasív / Liabilities	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie/Current accounting period	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
	a	b	5	6
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital and reserves to cover assets r. 062+ r. 068 + r. 072 + r. 073		061	2 090 987,40	2 072 859,54
1. Imanie a peňažné fondy / Capital and money funds r. 063 až r. 067		062	43 669,55	9 999,00
Základné imanie / Registered capital (411)		063	9 999,00	9 999,00
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu / Money funds of the reporting unit (412)		064	33 670,55	
Fond reprodukcie / Fund of reproduction (413)		065		
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov /Gains or losses on revaluation of assets (414)		066		
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastí / Gains or losses on revaluation of financial investments (415)		067		
2. Fondy tvorené zo zisku / Reserves r. 069 až r. 071		068		
Rezervný fond / Reserves (421)		069		
Fondy tvorené zo zisku / Statutory funds (423)		070		
Ostatné fondy / Other funds (427)		071		
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov / Retained profit from prev.year (+; - 428)		072	2 062 860,54	2 186 972,91
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit/loss current account r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)		073	-15 542,69	-124 112,37
B. CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total external sources r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097		074	63 688,19	54 205,44
1. Rezervy / Provisions r. 076 až r. 078		075	22 628,07	14 411,79
Rezervy zákonné / Legal provisions (451AÚ)		076		
Ostatné rezervy /Other provisions (459AÚ)		077		
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions (323 + 451AÚ + 459AÚ)		078	22 628,07	14 411,79
2. Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities r. 080 až r. 086		079	333,42	494,52
Záväzky zo sociálneho fondu / Social fund (472)		080	333,42	494,52
Vydané dluhopisy / Bonds issued by the reporting unit (473)		081		
Záväzky z nájmu / Payables under lease agreements (474 AÚ)		082		
Dlhodobé prijaté preddavky / Long-term advance payment received (475)		083		
Dlhodobé nevyfakturované dodávky /Long-term non-invoiced supplies (476)		084		
Dlhodobé zmenky na úhradu / Long-term bills of exchange to be paid (478)		085		
Ostatné dlhodobé záväzky / Other long-term payable (373 AÚ + 479 AÚ)		086		
3. Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities r. 088 až r. 096		087	40 726,70	39 299,13
Záväzky z obchodného styku / Trade payables (321 až 326) okrem 323		088	10 710,70	11 094,72
Záväzky voči zamestnancom / Employee liabilities (331+ 333)		089	16 862,53	15 880,01
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovňami / Due to and from social security institutions and health insurance institutions (336)		090	10 263,00	9 588,14
Daňové záväzky / Tax liabilities (341 až 345)		091	2 890,47	2 736,26
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346+348)		092		
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov / Payables for unpaid subscribed shares and participation (367)		093		
Záväzky voči účastníkom združení / Payables to participants in an association (368)		094		
Spojovací účet pri združení / Linking account for association (396)		095		
Ostatné záväzky / Other liabilities (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)		096		
4. Bankové výpomoci a pôžičky / Bank financial assistance and borrowings r. 098 až r. 100		097		
Dlhodobé bankové úvery / Long-term bank loans (461AÚ)		098		
Bežné bankové úvery / Short-term bank loans (231+ 232 + 461AÚ)		099		
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci / Short-term financial assistance received (241+ 249)		100		
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU / Total accruing r. 102 a r. 103		101	518 460,09	579 984,77
1. Výdavky budúcich období / Accrued expenses (383)		102	1,10	
Výnosy budúcich období / Deferred revenues (384)		103	518 458,99	579 984,77
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total r.061+ r.074 + r.101		104	2 673 135,68	2 707 049,75

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31.12.2015						
Číslo účtu/ Acco unt No.	Náklady / Expenses	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
501	Spotreba materiálu / Consumed materials	01	160 877,57		160 877,57	159 520,01
502	Spotreba energie / Energy consumption	02	12 297,53		12 297,53	13 672,25
504	Predaný tovar / Merchandise sold	03				
511	Opravy a udržiavanie / Repair and maintenance	04	8 733,71		8 733,71	5 540,18
512	Cestovné / Travel expenses	05	5 754,89		5 754,89	4 441,18
513	Náklady na reprezentáciu / Representation expenses	06	16 991,58	1 000,48	17 992,06	19 658,69
518	Ostatné služby / Other services	07	527 540,84	2 907,20	530 448,04	525 413,87
521	Mzdové náklady / Wages and salaries	08	294 670,11		294 670,11	265 214,00
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie / Mandatory social security	09	98 349,64		98 349,64	88 164,36
525	Ostatné sociálne poistenie / Other social security	10				
527	Zákonné sociálne náklady / Mandatory social security expense	11	9 016,82		9 016,82	8 118,59
528	Ostatné sociálne náklady / Other social security expense	12				
531	Daň z motorových vozidiel / Road tax	13				
532	Daň z nehnuteľnosti / Estate taxes	14	1 900,65		1 900,65	1 900,65
538	Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	15	959,69		959,69	941,57
541	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interest on late payment	16				
542	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	17	3,00		3,00	
543	Odpisanie pohladávky / Write-off of receivables	18				42,32
544	Úroky / Interest	19	0,01		0,01	
545	Kurzové straty / Exchange rate losses	20	244,25		244,25	41,67
546	Dary / Gifts	21	4 237,37		4 237,37	
547	Osobitné náklady / Special expenses	22				
548	Manká a škody / Shortages and damage	23				
549	Iné ostatné náklady / Other expenses	24	7 867,79		7 867,79	7 024,74
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Depreciation expense of intangible and tangible assets	25	82 844,20		82 844,20	138 386,24
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	26				
553	Predané cenné papiere / Securities and ownership interests sold	27				
554	Predaný materiál / Merchandise sold	28				
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok / Expenses on short-term financial asset	29				
556	Tvorba fondov / Addition to reserves	30	886 744,70		886 744,70	
557	Náklady na precenenie cenných papierov / Expenses on revaluation of securities	31				
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Addition to legal provisions	32				
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám / Contributions provided to organizational units	33	44 200,00		44 200,00	38 500,00
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Contributions provided to other reporting units	34	500,00		500,00	1 000,00
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám / Contributions provided to individuals	35	29 961,31		29 961,31	25 660,00
565	Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions provided from sharing of tax paid	36				
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky / Contributions provided from fundraising campaigns	37	250 181,33		250 181,33	409 287,32
Účtová trieda 5 spolu / Accounting class 5 total r. 01 až r. 37		38	2 443 876,99	3 907,68	2 447 784,67	1 712 527,64

Číslo účtu/ Acco unt No.	Výnosy / Revenues	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
601	Tržby za vlastné výrobky / Sales of own outputs	39				
602	Tržby z predaja služieb / Sales of services	40		3 907,68	3 907,68	2 461,32
604	Tržby za predaný tovar / Sales of merchandise	41				
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby / Changes in inventories of work-in-progress	42				
612	Zmena stavu zásob polotovarov / Changes in inventories of semi-finished products	43				
613	Zmena stavu zásob výrobkov / Changes in inventories of finished products	44				
614	Zmena stavu zásob zvierat / Changes in livestock	45				
621	Aktivácia materiálu a tovaru / Materials and merchandise capitalised	46				
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb / Inter company services capitalised	47				
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku / Capitalisation of intangible fixed assets	48				
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku / Capitalisation of tangible fixed assets	49				
641	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interests on late payment	50				
642	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	51				
643	Platby za odpísané pohľadávky / Paymants for written-off receivables	52				
644	Úroky / Interests	53	518,92		518,92	750,47
645	Kurzové zisky / Exchange rate gains	54	0,09		0,09	
646	Prijaté dary / Donations receives	55	11 034,24		11 034,24	7 902,22
647	Osobitné výnosy / Special revenue	56				
648	Zákonné poplatky / Statutory charges	57				
649	Iné ostatné výnosy / Other revenues	58	3 000,00		3 000,00	
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Revenues from disposal of intangible and tangible fixed assets	59				
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from long-term financial assets	60				
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov / Revenues from sales of shares and ownership interests	61				
654	Tržby z predaja materiálu / Revenues from materials sold	62				
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku / Revenues from short-term financial assets	63	-222,28		-222,28	1 177,33
656	Výnosy z použitia fondu / Revenues from reserves employed	64	853 074,15		853 074,15	
657	Výnosy z precenenia cenných papierov / Revenues from revaluation of securities	65				
658	Výnosy z nájmu majetku / Revenues from lease of assets	66				
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek / Contributions received from organizational units	67	44 200,00		44 200,00	40 500,00
662	Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organisations	68	110 769,53		110 769,53	89 305,96
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb / Contributions received from individuals	69	44 961,07		44 961,07	53 236,14
664	Prijaté členské príspevky / Membership fees received	70	7 695,00		7 695,00	7 890,00
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions from sharing of tax paid	71	467 021,42		467 021,42	438 898,58
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok / Contributions from public fundraisig	72	886 724,20		886 724,20	946 747,75
691	Dotácie / Subsidies	73				
Účtová trieda 6 spolu / Accounting Class 6 total of r. 39 až r. 73		74	2 428 776,34	3 907,68	2 432 684,02	1 588 869,77
Výsledok hospodárenia pred zdanením / Net profit or loss before taxes r.74-r.38		75	-15 100,65		-15 100,65	-123 657,87
591	Daň z príjmov / Income tax	76	442,04		442,04	454,50
595	Dodatočné odvody dane z príjmov / Additional income tax payments	77				
Výsledok hospodárenia po zdanení / Net profit after taxes (r. 75 - (r. 76 + r. 77)) (+/-)		78	-15 542,69		-15 542,69	-124 112,37

Použitie podielu zaplatenej dane z príjmov FO a PO za rok 2013, prijatého v roku 2014, použitého v roku 2015

Prijímateľ podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb - Liga proti rakovine SR so sídlom Brestová 6, 821 02 Bratislava, IČO: 00641219 zverejňuje podľa § 50 ods.13 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov tieto údaje o špecifikácii použitia podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb za rok 2013 nim prijatého v roku 2014, čo predstavuje čiastku 452.257,90 €

Účel použitia podielu zaplatenej dane	Výška použitého podielu dane	Spôsob použitia podielu zaplatenej dane
Psychosociálna starostlivosť o onkolgických pacientov	79 040,41	rekondično-relaxačné pobity pre onkologických pacientov z celej SR
Finančná pomoc sociálne slabším skupinám onkologickej pacientov	32 289,51	poskytnutie finančných prostriedkov onkologickej pacientom a ich rodinám v hmotnej nádzii
Ubytovacie zariadenia - „domov“ v Bratislave a v Košiciach	56 575,18	komplexná prevádzka ubyt.zariadení pre rodíčov hospitalizovaných detských onkol.pacientov
Celoslovenská linka pomoci pre onkologickej pacientov, rodinných príslušníkov, verejnosť	13 446,31	personálne a mzdové náklady na odborné poradenstvo
Projekt „Centrum pomoci Bratislava“	64 052,17	prevádzkové náklady Centra, kreatívne, pohybové,jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov, služby fyzioterapeuta a iné služby
Projekt „Centrum pomoci Košice“	22 118,90	prevádzkové náklady Centra, kreatívne, pohybové,jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov, služby fyzioterapeuta a iné služby
Projekt „Centrum pomoci Martin“	32 119,19	prevádzkové náklady Centra, kreatívne, pohybové,jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov, služby fyzioterapeuta a iné služby
Psychosociálna starostlivosť o onkolgických pacientov v regiónoch	41 511,20	personálne a mzdové náklady na služby psychológov v regiónoch Slovenska
Onkolická výchova, Týždeň proti rakovine	12 414,76	výučba nepovinného predmetu na školách v rámci SR, preventívno-edukačná kampaň zameraná na mládež
Preventívne a informačné materiály – letáky, brožúrky, inzercia	71 109,36	informačný materiál pre onkologickej pacientov, odbornú verejnosť a zdravú populáciu
Informačná kampaň k asignácii 2 % dane z príjmu fyzických a právnických osôb	28 090,80	kreatívny koncept kampane, výroba a nasadenie TV a RO spotov, internetová a printová komunikácia
Náklady celkom	452 767,79	
Prijatý podiel daní	452 257,90	
kreditné úroky (+)	786,22	
daň z úrokov a bankové poplatky (-)	276,33	
	452 767,79	

SPRÁVA AUDÍTORA

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Pre Ligu proti rakovine SR, občianske združenie so sídlom v Bratislave

Správa k účtovnej závierke

Uskutočnila som audit priloženej účtovnej závierky občanského združenia Liga proti rakovine SR, ktorá obsahuje súvahu k 31.12.2015, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú súhrn významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov /ďalej len „zákon o účtovníctve“/ a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť auditora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor k tejto účtovnej závierke na základe môjho auditu. Audit som vykonala v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplňovať a vykonávať audit tak, aby som získala primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku auditora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika auditor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol vypracovať auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahrňa zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov, uskutočnených štatutárnym orgánom účtovnej jednotky, ako aj vyhodnotenie prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčená, že auditorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre môj názor.

Názor

Podľa môjho názoru, účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie občanského združenia Liga proti rakovine SR k 31.12.2015 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Ing. Edita Čechová, CA

č. lic. 737 SKAU

15. apríl 2016

84105 Bratislava, Nad lúčkami 55



Cuk

ORGANIZÁCIA/ORGANISATION

MUDr. Eva Siracká, DrSc.
Prezidentka /President

Generálna rada/General Board

mim.prof. MUDr. Roman Kováč, CSc.
Viceprezident/Vicepresident

doc. MUDr. Vladimír Bella, PhD.
MUDr. Richard Hrubý, PhD.
MUDr. Elena Kavcová, PhD.
JUDr. Miloš Kvasňovský
MUDr. Darina Sedláková, MPH
prof. MUDr. Stanislav Špánik, PhD.
MUDr. Jozef Šuflarsky, PhD.

doc. MUDr. Mária Wagnerová, CSc.

Vedecká rada/Scientific Board

doc. Ing. Čestmír Altaner, DrSc.
doc. MUDr. Peter Beržinec, CSc.
prof. MUDr. Jozef Holomáň, CSc.
prof. MUDr. Michal Hornák, DrSc.
prof. MUDr. Juraj Kaušitz, CSc.
prof. MUDr. Peter Krištúfek, CSc.
doc. MUDr. Jozef Mardiak, CSc.
prof. MUDr. Lukaš Plank, DrSc.
doc. MUDr. Ivan Pleško, DrSc.
MUDr. Ján Siracký, DrSc.
prof. MUDr. Pavol Traubner, CSc
MUDr. Viliam Ujházy, DrSc.
doc. MUDr. Eva Valovičová, CSc.

Revízna komisia/Control Board

MUDr. Vladimír Vlasák
doc. MUDr. Zuzana Krištúfková, PhD.
MUDr. Martina Vorobjov

Audítor/Auditor

Ing. Edita Čechová

Pracovný tím LPR/ LAC team

Ing. Eva Kováčová
Výkonná riaditeľka/Executive director
Mgr. Miroslava Džupinová
PR manažérka/PR manager
Ing. Lenka Dendišová
Ekonomia a finančie/Economy and finances
Ing. Eva Tománková
Organizačné zložky, finančie/
Affiliated units, finances
Mgr. Lucia Budáčová
Preventívne programy, vzdelávanie, zahraničné
spolupráce/Prevention, education, international
cooperations

PaedDr. Jana Horváthová
Relaxačné pobedy pre pacientov, psychologická
pomoc/Relaxing stays, psychological help

PhDr. Gabriela Horváthová
Linka pomoci, e-poradňa, publikácie/
Helpline, e-counseling, publications
Simona Papánková
Office manažérka/Office manager

Jana Takács Horníčková
Recepčná/Receptionist
Mgr. Michaela Arbetová
Programy v Centre pomoci BA/Programme of
Help Centre Bratislava

Ing. Ľubica Slatina, Veronika Vargovčáková, dipl.f.
Centrum pomoci Košice/Help Centre Košice
Gabriela Sýkorová, Mgr. Lucia Slavíčková
Centrum pomoci Martin/Help Centre Martin

Viera Miškolciová
Ubytovacie zariadenie Kramáre/Home for parents
of child cancer patients in Kramáre

Pobočky Ligy proti rakovine/Units of the League against Cancer

Banská Bystrica, Bardejov, Košice, Lučenec, Michalovce, Nitra,
Piešťany, Topoľčany, Trebišov, Trnava, Žilina

Svojpomocné kluby pre ženy s rakovinou prsníka/Self-Help groups for breast cancer patients

Banská Bystrica, Bratislava, Košice, Lučenec, Michalovce,
Liptovský Mikuláš, Partizánske, Pezinok, Poprad, Prešov, Skalica

Kolektívni členovia/Collective members

KLINČEK - Čadca, SLOVILCO - Martin, Turčianske Venuše -
Martin, Klub IRIS - Nové Zámky, OZ Narcis - Vranov nad Topľou,
Organizácia postihnutých chronickými chorobami - Trenčín

Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Bratislava

Brestová 6, 821 02 Bratislava

Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Martin

Kukučínova 2, 036 01 Martin

Centrum pomoci/ Cancer Help Centre Košice

Paulínyho 63, 040 01 Košice

Ubytovacie zariadenie pre rodičov detských onkologických pacientov/ Home for parents of child cancer patients

Vlárská 5/A, 831 01 Bratislava - Kramáre

Liga proti rakovine SR

Brestová 6, 821 02 Bratislava

Bankový účet: VÚB Bratislava – mesto

Č. účtu: SK 65 0200 0000 0001 0483 2012

www.lpr.sk

ISBN 978-80-89201-67-9

ISBN 978-80-89201-71-6



9 788089 201716